

Nro. 9

Valencia, 1.º Abril. . . .

Señores Wagner é hijos, Riga.

Permítannos VV. noticiarles el establecimiento que acabamos de fundar en esta bajo la razon de

Peris y Vilaregut

Nos dedicaremos principalm^{te} á la cultura de verduras, legumbres, arbustos, etc., de todas las especies raras en sus calidades, cuyos granos forman un ramo de comercio bastante importante en este pais y especialmente en Valencia y sus cercanías.

Ambos á dos hemos viajado como botánicos por los Estados Unidos, las Indias orientales y occidentales, el Sud de América y Nueva Holanda, con el objeto particular de propagar las plan'as útiles de aquellos paises en las partes de Europa en que pueden ser aclimatizadas, y el Sr. Enrique Vilaregut fué luego despues empleado en la administracion de los célebres jardines de Filadelfia.

Sabiendo que es particularm^{te} por la mediacion de VV. que un gran número de los poseedores de grandes tierras en el sud de la Rusia se proveen de las novedades raras de nuestro ramo para cultivarlas en sus huertos y aun en grandes cantidades en sus cam-

Nro. 9.

Valencia, April 1st

Messrs. Wagner & Son, Riga.

Gentlemen,

Permit us to apprise you of the establishment we have just formed under the firm of

Peris y Vilaregut.

which will have for its principal object the culture of the rarest vegetables and leguminous plants, shrubs etc. newly introduced from distant lands, the seeds of which form an important branch of commerce in this country, and particularly in Valencia and its neighbourhood. We both have travelled through the East and West-Indies, the United-States and South-America as well as through New-Holland and New-Zealand and have in the character of botanists carried on our researches chiefly with the aim of introducing the useful plants of these countries into such parts of Europe, where they will acclimatize; afterward our Mr. Vilaregut took part in the administration of the celebrated gardens of Philadelphia.

As we know that through your house principally a great proportion of the proprietors of large estates in the South of Russia procure the newest rarities of our line of business

Nro. 9.

Valencia, le 1^{er} Avril. . . .

Messieurs Wagner & fils à Riga.

Permettez-nous, Messieurs, de vous faire part de l'établissement que nous venons de former sous la raison de

Peris y Vilaregut,

pour nous vouer principalement à la culture des plantes potagères, légumineuses, arbustes, etc. dans leurs plus rares espèces et qualités nouvellement introduites des pays lointains, et dont les graines forment une assez importante branche du commerce de ce pays, principalement des environs de la ville de Valencia.

Tous deux nous avons voyagé en qualité de botanistes dans les Indes orientales et occidentales, les Etats-Unis, le midi de l'Amérique et la Nouvelle-Hollande et Seelande, principalement dans le but de répandre les plantes utiles de ces contrées-là dans les parties de l'Europe, où elles pourront être acclimatées; plus tard Mr. Enrique Vilaregut a été attaché à l'administration des célèbres jardins de Philadelfia.

Sachant, Messieurs, que c'est principalement par l'entremise de votre maison qu'une bonne partie des propriétaires de grandes terres dans le sud de la Russie se procurent

Nro. 9.

Valencia, 1 Abril.

Herren Wagner und Sohn in Riga.

Erlauben Sie uns Ihnen Mittheilung zu machen über unser unter der Firma

Peris y Vilaregut,

neu errichtetes Handlungshaus.

Dasselbe wird sich hauptsächlich mit dem Anbau der seltensten, aus entfernten Ländern neu eingeführten Pflanzen, Gemüse, Hülsenfrüchte, Bäume u. s. w. befassen, deren Samen einen bedeutenden Handelszweig dieses Landes, besonders Valencia und seiner Umgebung ausmachen.

Wir beide haben Ost- und Westindien, die Vereinigten Staaten und Südamerika, sowie Neu-Holland, und Neu-Seeland, als Botaniker hauptsächlich mit der Absicht bereist, die nützlichen Pflanzen jener Gegenden in denjenigen Theilen von Europa zu verbreiten, wo dieselben acclimatisirt werden können, während unser Enrique Vilaregut später bei der Verwaltung der berühmten Gärten von Philadelphia angestellt war.

Da wir wissen, dass hauptsächlich durch Ihr Haus ein grosser Theil der Herrschaften auf den grossen Gütern im Süd von Russland sich die seltenen neuen Erscheinungen in unserem Handelszweige verschafft, um sie in ihren Gärten, vielleicht sogar im

pos, podemos cerciorarles que les seria más conveniente sacar los granos de nuestras plantaciones que el traerlos de Inglaterra y aun de Kew; pues nuestro clima se parece indudablemente mucho más que el de los contornos de Londres al de una gran parte del sud de Rusia.

Refiriéndoles á nuestros precios corrientes, que hallarán VV. muy moderados, no tenemos más que añadir, sino que nuestros plazos son á tres meses, á contar de la fecha de la factura, y de que las letras de Cambio s/ Londres, Hamburgo, Amsterdam ó Paris se pueden negociar en esta con tanta facilidad como en Francfort s/M.

Si les conviene á VV. tomar informes s. nosotros, tenemos la ventaja de poder apoyarnos en los

S^{res} de Bethmann, hermanos, en Francfort s/M. y
Lorenzo Scházler, en Augsburg.

En el interin esperamos que seremos bien pronto favorecidos por sus apreciables órdenes, reitèranles sus finas espresiones S. S. S. Q. B. S. M.

Peris y Vilaregut.

Federico Peris firmará: PERIS Y VILAREGUT.
Enrique Vilaregut firmará: PERIS Y VILAREGUT.

in order to cultivate them in their gardens, or even, on a large scale in their fields, we assure you that they would do better to procure seeds from our plantations than from England (Kew not excepted) as our climate is undoubtedly much more similar to that of a great part of the South of Russia, than that of the neighbourhood of London. Referring you to our annexed price-current, which you will find very moderate, we have only to add that our terms of payment are 3 months from date of invoice and that bills of exchange on London, Hamburg, Amsterdam or Paris are disposed of here as readily as at Frankfort.

If you wish further information respecting us we are happily in a position to refer you to

Messrs. von Bethmann Brothers, Frankfort,
Lorenz Scházler, Augsburg, &ca.

Awaiting the honor of an early order, we remain, Gentlemen, with great consideration

your humble servants
Peris y Vilaregut.

Federico Peris will sign: PERIS Y VILAREGUT.
Enrique Vilaregut will sign: PERIS Y VILAREGUT.

les nouveautés rares de notre branche pour les cultiver dans leurs jardins et même dans leurs champs, nous pouvons vous assurer qu'ils feront mieux, de tirer les graines de nos plantations que de l'Angleterre (même de Kew); car notre climat ressemble indubitablement beaucoup plus à celui d'une grande partie de l'intérieur de la Russie que celui des environs de Londres.

En nous référant à nos prix-courants que vous trouverez modiques, nous n'avons rien à ajouter, si ce n'est que nos termes sont de trois mois de la date de la facture et que les lettres de change sur Londres, Hamburgo, Amsterdam ou Paris se placent ici tout aussi facilement qu'à Francfort s/M.

Si'l vous plait de prendre des renseignements sur notre compte, nous avons l'avantage de pouvoir nous appuyer des noms de

Messieurs de Bethmann frères, à Franfort s/M.
Lorenz Scházler, à Augsburg, ect.

Dans l'attente d'être bientôt favorisés de vos ordres, nous vous assurons de la parfaite considération de vos très humbles serviteurs

Peris y Vilaregut.

Federico Peris signera: PERIS Y VILAREGUT.
Enrique Vilaregut signera: PERIS Y VILAREGUT.

Grossen auf ihren Feldern, anzubauen, so können wir Sie versichern, dass dieselben besser darán thun werden, ihre Sámereien aus unsern Anlagen als aus England (selbst von Kew) zu beziehen, da unser Klima unbezweifelbar dem eines grossen Theiles des Süd von Russland viel ähnlicher ist, als dasjenige der Umgegend von London.

Indem wir uns auf das inliegende Verzeichniss unserer Preise beziehen, die Sie sehr mässig finden werden, haben wir nur hinzuzufügen, dass unsre Zahlungsfristen 3 Monat vom Tage der Faktur sind und dass Wechsel auf London, Hamburg, Amsterdam oder Paris hier eben so leicht zu begeben sind, als in Frankfurt a/M.

Wenn es Ihnen beliebt, Erkundigungen über uns einzuziehen, so haben wir den Vortheil uns auf die.

Herren Gebrüder u. Bethmann, in Frankfurt a/M.
" Lorenz Scházler, in Augsburg u. s. w.

beziehen zu können.

In der Erwartung, uns bald mit Ihren angenehmen Aufträgen beehrt zu sehen, versichern Sie der vorzüglichsten Hochachtung Ihre ergebenen.

Peris y Vilaregut.

Federico Peris wird zeichnen: PERIS Y VILAREGUT.
Enrique Vilaregut wird zeichnen: PERIS Y VILAREGUT.

Nro. 10

Barcelona, 1.º Enero. . . .

S^{res} Burckardt y Co., Bâle.

Nos tomamos la libertad de participarles el establecimiento que acabamos de abrir en esta bajo la razon de

Roca y Font.

Nuestra casa se ocupará particularmente en drogas y artículos de tinta, ramo de comercio en el cual nos lisonjamos haber adquirido conocimientos profundos, habiendo trabajado cada uno de nosotros en casas bien reputadas, ocupadas en este ramo, así en esta como en Londres, Liverpool y Hamburgo.

Además de esto el Sr. Augusto Font ha viajado por mucho tiempo en el interior de Alemania, Suiza y norte de la Italia, por la casa de Zwilchenbarth de Liverpool, la cual se ha granjeado en este ramo una reputacion casi europea.

Nuestras condiciones ordinarias de crédito son de 3 meses, contadas de la fecha de la factura con descuento de 5 %.

Sírvanse VV. favorecernos con algun encarguito por via de ensayo s/ uno de los artí-

Nro. 10.

Barcelona, 1st May 18 . . .

Messrs. Burkhardt & Co., Basil.

Gentlemen,

We take the liberty of acquainting you with the establishment we have formed in this place under the firm of

Roca y Font.

Our house will occupy itself principally with drugs and dyes, a branch of commerce in which we flatter ourselves we have attained an extensive knowledge, as we both have served in the first houses engaged in this business in Barcelona, London, Liverpool and Hamburgo and also as our Mr. Augustus Font has travelled long in the interior of Germany, Switzerland and the North of Italy for the house of Zwilchenbarth Liverpool, which has attained a celebrity almost European in this line.

Our usual credit is three months from date of invoice, and 5 pr. cent discount. Please to favor us with a small order by way of trial for some of the articles mentioned in our

Nro. 10.

Barcelone, le 1^{er} Mai....

Messieurs Burkhardt & Co. à Bâle,

Nous prenons la liberté de vous faire part de l'établissement que nous venons de former dans cette place sous la raison de

Roca y Font

Notre maison s'occupera principalement des drogues et des articles de teinture, branche de commerce, dans laquelle nous osons nous flatter d'avoir acquis des connaissances approfondies, ayant tous deux servi dans les meilleurs maisons qui s'en occupent tant à Hambourg qu'à Londres et Liverpool. De plus, notre Sieur Augusto Font a longtemps voyagé dans l'intérieur de l'Allemagne, en Suisse et dans le Nord de l'Italie pour la maison Zwilchenbarth de Liverpool, laquelle pour ce commerce-là jouit d'une réputation presque européenne.

Nos termes ordinaires de crédit sont de trois mois de la date de la facture avec escompte à 5 %. Veuillez nous favoriser d'une petite commande pour essai sur un des articles de notre prix-courant raisonné ci-joint; nous vous assurons que nous ferons tous

Nro. 10.

Barcelona 1 Mai.

Herren Burkhardt und Comp. in Basel.

Wir erlauben uns, Sie von dem Handlungshause in Kenntniss zu setzen, das wir hieselbst unter der Firma:

Roca y Font

errichtet haben.

Unser Haus wird sich hauptsächlich mit Droguerien und Farbwaaren beschäftigen, einem Handelszweige, in dem wir uns schmeicheln, umfassende Kenntnisse erlangt zu haben, da wir beide in den ersten Häusern, die denselben sowohl in Hamburg als London, Liverpool und Hamburgo betreiben, gearbeitet haben, und da überdiess unser Herr August Font lange Zeit das Innere Deutschlands, die Schweiz und Nord-Italien für das Haus Zwilchenbarth in Liverpool bereist hat, das in diesem Handel fast europäischen Ruf genießt.

Unsre gewöhnliche Zahlungsfrist ist 3 Monate vom Datum der Factur an mit 5% Disconto.—Wollen Sie uns nicht versuchsweise einen kleinen Auftrag auf irgend

culos insinuados en el p/c que acompaña la presente, que, como lo esperamos, será bastante circunstanciado. Les aseguramos que nos esmeraremos en satisfacerles á fin de estrechar relaciones con una casa tan respetable como la suya.

Por lo que toca á informes sobre nuestro carácter y fondos, tenemos la satisfaccion de poder referirnos á las casas que siguen:

Sres Suse y Sibeth, en Lóndres,
Zwilchenbarth y Co., en Liverpool, etc.

Rogándoles se sirvan tomar nota de n^{tas} firmas respectivas les aseguramos de la consideracion distinguida de estos sus S. S. Q. S. M. B.

Roca y Font.

Augusto Font firmará: ROCA Y FONT.
Enrique Roca » ROCA Y FONT.

annexed detailed price-current; we may assure you, that we shall do our utmost to give satisfaction in the hope of entering into connexion with so respectable a house as yours.

With regard to references respecting our firm we are so fortunate as to be able to mention the following houses:

Messrs. Suse & Sibeth, London.
* Zwilchenbarth & Co., Liverpool, & ca.

Begging you to notice our respective signatures and assuring you of our high esteem,

We are, Gentlemen.

yours respectfully
Roca y Font.

Mr. Enrique Roca will sign: ROCA Y FONT.
» Augustus Font » » ROCA Y FONT.

nos efforts pour vous satisfaire, afin de nous lier d'affaires avec une maison aussi respectable que la vôtre.

Quant à des renseignements à prendre sur notre compte nous avons l'avantage de pouvoir nous référer aux maisons que voici:

Messieurs Suse & Sibeth, à Londres,
Zwilchenbarth & Co., à Liverpool, etc.

En vous priant de vouloir bien prendre note de nos signatures respectives, nous vous assurons de la considération distinguée de vos très-humbles serviteurs

Roca y Font.

M^r Enrique Roca signera: ROCA Y FONT.
» Augusto Font » ROCA Y FONT.

einen der Artikel unseres beiliegenden ausführlichen Preiscourants geben; wir dürfen Sie wohl versichern, dass wir unser Möglichstes thun werden, Sie zufrieden zu stellen, um in eine Geschäftsverbindung mit einem so achtungswerthen Hause als das Ihrige zu treten.

Hinsichtlich der über unser Haus etwa einzuziehenden Erkundigungen sind wir so glücklich, uns auf die folgenden Häuser beziehen zu können:

Die Herren Suse & Sibeth, in London.
» Zwilchenbarth, & Comp., in Liverpool u. s. w.

Indem wir Sie ersuchen, von unsern Unterschriften gefällig Vormerkun zu nehmen, verbleiben wir mit ausgezeichneter Hochachtung Ihre ergebenen.

Roca y Font.

Herr. Enrique Roca wird zeichnen: ROCA Y FONT.
» Aug. Font » » ROCA Y FONT.